

P R O T O K O L

BÖLÜM 1

S.S.K. Genel Müdürlüğü ile T.C. Ziraat Bankası Genel Müdürlüğü arasında, Türkiye Cumhuriyeti ile Almanya arasında akdedilen Sosyal Güvenlik Sözleşmeleri gereğince Akit Devletler Sosyal Sigorta Kurumlarınınca Türkiye'de oturan Sigortalılarla bunların eş, çocuk, ana ve babalarına ödenmek üzere gönderilecek aylık, gelir, sermaye ve toptan ödeme gibi istihkakların tediyesine ilişkin protokol.

Bu protokolda S.S.K. Genel Müdürlüğü (Kurum), T.C. Ziraat Bankası Genel Müdürlüğü (Banka), Bankanın Yenişehir Şubesi (Amir Şube), Banka Şubeleri (Şubeler), gelir, aylık, sermaye ve toptan ödeme (istihkak), lehdar, eş, çocuk, ana ve baba (hak sahipleri) olarak ifade edilmiştir.

İSTİHKAKLARIN BANKA HESAPLARINA İNTİKALI

Akit taraf SS Kurumlarınınca, Kuruma intikal ettirilmek üzere her bir sigortalı için transfer olunacak istihkakların, Bankamızın mutabık kalınacak bir yurt dışı şubesi ve/veya bir yabancı banka nezdindeki hesabına döviz olarak havalesi Kurumca sağlanacaktır. Kurum adına Amir Şube nezdinde vadesiz döviz tevdiat hesabı açılacak ve bu hesaba Bankanın deklare ettiği oran üzerinden faiz verilecektir.

İSTİHKAKLARIN KURUM HESABINA İNTİKALI

Kurum tarafından verilen talimatlar üzerine akit devlet SS Kurumlarınınca, Kurum lehine her ay veya 3 (üç) ayda bir gönderilecek havale tutarları Bankanın ilgili ülkelerdeki şubesi ve/veya bir yabancı banka nezdindeki hesabına alacak kaydedildiği tarihi takip eden ilk iş günü valörüyle Kurum adına Bankanın Amir Şube nezdindeki no'lu vadesiz döviz tevdiat hesabına aktarılacaktır. Amir Şubece aktarılan havalenin döviz cinsi ve tutarı valör tarihi ve o günkü banka gış döviz alış kuru ile birlikte Kuruma bildirilecektir.

İSTİHKAKLARIN SİGORTALI VEYA HAK SAHİBİ KIMSELERE ÖDENMESİ İLE İLGİLİ KURUMCA YAPILACAK İŞLEMLER

Bankaca istihkak tutarının miktar ve döviz cinsi olarak Kuruma bildirilmesini müteakip, Kurum tarafından istihkakın rant veya kaza sigortası ayırımı yapılmak suretiyle Şube bazında 4 nüsha yurt dışı ödemeler listesi (dizi listesi) tanzim edilecek, sözkonusu listelerin bir (1) nüshası Amir Şubeye, aynı anda iki (2) nüshası ilgili Şubelere gönderilecek ve bir (1) nüshası da Kurumda kalacaktır.

Dizi listeleri Kurum yetkilileri tarafından imzalanacak, imzalanmamış dizi listelerinin Kurumdan teyidi alınacaktır.

Dizi listelerindeki Kurum yetkililerinin imza sirküleri, Kurum tarafından banka şubelerine gönderilecektir. İmzalarda olabilecek değişiklikler de ayrıca bildirilecektir.

Sözkonusu dizi listelerinde, ödeyecek şubenin adı ve kodu, ödeme dönemi, istihkak sahibinin tahsis numarası, soyadı ve adı, doğum tarihi, baba adı, ödenecek meblağ (DEM), toplam istihkak sahibi adedi ve toplam meblağ (DEM) yazılı bulunacaktır.

DİZİ LİSTELERİNE GÖRE ÖDEME

Şubelerce, kendilerine gönderilen dizi listelerindeki rant sigortası (Dİ) veya kaza sigortası (DK) ayırımına uymak ve ayın ilk işgünü tarihi itibariyle açılacak hesapta bu ayırım belirtilmek, her istihkak sahibine havalenin gelişini takibeden ayın ilk işgünü itibariyle valör verilmek suretiyle birer döviz tevdiat hesabı açılacaktır.

Açılan döviz tevdiat hesapları münhasıran Dİ ve DK ödemelerine mahsus olacak, haksahiplerinin herhangi bir şekilde yapacakları diğer döviz tasarruflarıyla karıştırılmayacaktır. Bu hesaptan yapılacak ödemeler, hak sahibinin talebine göre döviz veya cari döviz alış kurundan Türk Lirası olarak yapılacaktır.

Şubelerce, liste muhteviyatı üzerinden açılan toplam döviz tevdiat hesabı tutarı, bir hesabı cari düzenlenerek Amir Şubeye mal edilecek ve üzerinden işlem yapılmış olan dizi listesinin 2. nüshası imzalanmak ve tutarının hesaba geçirildiği belirtilmek suretiyle söz konusu hesabı cariye eklenecektir.

Amir Şube daha önce Kurum tarafından gönderilen liste tutarlarını ayın son işgünü valörü ile Kurumun Döviz Tevdiat Hesabına Borç kaydederek muvakkat hesaba alacak, şubelerin gönderdiği hesabı cari tutarları muvakkat hesaba Borç kaydedilerek Banka Şubelerinin isimlerini ihtiva eden listeler dekont ekinde ilgili ayın 20'sine kadar Muhaasebe ve Mali İşler Daire Başkanlığı'na, her bir Borç kaydı için kontrolü yapılmış listeler Amir Şubeye geldikçe Kurumun Bilgi İşlem Daire Başkanlığı'na gönderilecektir.

Düzenlenecek Borç dekontlarının üzerinde hesaba Alacak Kaydedildiği valör tarihindeki kur belirtilecektir.

MÜNFERİT HAVALELERDE ÖDEME TALİMATI

Kurumca herhangi bir sebeple dizi listesiyle ödenmeyen istihkak münferit ödeme talimatı ile şubelere, bir nüshası da Amir Şubeye gönderilecektir.

Ödeme talimatında ödeyecek şubenin adı ve kodu, ödeme dönemi, istihkak sahibinin tahsis numarası, soyadı ve adı, doğum tarihi, baba adı, ödeneceği tarih, ödenecek meblağ (DEM) rakam ve yazı ile makina ile yazılmış olacak ve yetkili iki imza bulunacaktır.

Bu ödemeler için hak sahipleri adına döviz tevdiat hesabı açılmayıp, Bankanın havale işlemlerine ilişkin cari mevzuat hükümleri uygulanacaktır.

DEM 10.000.-'nin üzerindeki ödemeler Şubelerce Amir Şubeye tevii ettirilecektir.

Şubelerce yapılan münferit ödemelerle ilgili hesabi cariler Amir Şubeye geldiğinde, Amir Şubeye detaylı liste haline getirilip, listeler ve dekont, "Dizi Listelerine Göre Ödeme" bölümünde, son pe'rafında açıklandığı şekilde Kuruma

ÖDEMENİN YAPILMA ŞEKLİ

Bankaca ödemeler, dizi listesinde adı ve soyadı yazılı olan lehdara ve; onu temsil hakkına sahip olan veli, vasi, kayyum, yahut noterlikten tasdik vekaletnamesi olan vekile yapılır.

A- Döviz Tevdiat Hesaplarından Ödeme:

Hak sahiplerine bu hesaplardan ödeme yapılması sırasında hesap cüzdanı ile birlikte tatbik imza uygunluğu araştırılarak Kurumca verilen özel belgenin de ibra istenecektir.

Bu hesaplardan Bankanın diğer Subeleri aracılığı ile provizyon alınma suretiyle de olsa ödeme yapılmayacaktır.

B- Münferit Havalelerde Ödeme:

Münferit havalelerin ödenmesinde Bankanın normal havaile ödemelerinin öncörülen hususlar uygulanacak, ayrıca Kurumca düzenlenen özel belge aranmayacaktır.

ÖDEMEYE İLİŞKİN DİĞER HUSUSLAR

Özel belge, vasi veya kayyum adına düzenlenmiş ise, ya da vekaleten ödeme söz konusu ise, bu takdirde her ödeme döneminde (1 ay veya 3 aylık dönemle kapsayacak şekilde) hak sahibinin sağ ve Türkiye'de ikamet ettiğine dair muhtarlık ilmuhaberi istenecektir.

Lehdara yapılan ödemelerde, muhtarlık ilmuhaberi aranmaz.

Mühür kullanan hak sahibine, imza yerine mühür vaz ettirilir ve sol el b parmak izi alınır.

ÖDEME YAPILMAYACAK HALLER VE İADELER

A- a) Üzerinde silinti, kazıntı, tashih ya ilave gibi en küçük bir tahrif bulunan,

b) Kurumca ödenmemesi bildirilen,

c) Banka şubesinde tespit edilen,

1- Ölen, yurt dışında ikamet eden veya adres değiştiren istihkak sahibine,

2- Evlenen hak sahibi dula,

3- 18 yaşından büyük öğrenimini bırakan yetime,

d) Veraset ilanı ile müracaat eden varislere.

istihkak sahiplerinin aylıkları hiçbir şekilde tediye edilmeyecek ve nitelikteki istihkaklar Kuruma iade edilmek üzere Amir Şubeye iştirak ettirilecektir.

B- Yukarıda (A) maddesinde belirtilen nedenlerle Şubelerce ödeme yapılamayan istihkakların iadesinde, açılmış bulunan döviz tevdiat hesabı kapatılarak, hesaba kapatıldığı tarih itibariyle faiz tahakkuk ettirilecek ve faiz artı ana para ayrı ayrı gösterilmek suretiyle Amir Şubeye mal edilecektir.

Amir Şubece iade edilen tutar faiz ve ana para olarak ayrı ayrı Kuruma bildirilecektir. Bu iadelerde Kurum hesabına giren dövizlerin hesaba giriş tarihindeki Banka gişe döviz alış kuru da dekont üzerinde belirtilecektir.

D İ Ğ E R H U S U S L A R

a) icra daireleri veya yasalarca yetkili kılınmış sair merciler tarafından istihkakların haczine dair Banka şubelerine herhangi bir tebligat yapıldığı takdirde, bu talep Banka şubelerince yerine getirilecek ve Kuruma derhal bilgi verilecektir.

b) Bankaya intikal eden adres değişikliğine ait müracaatlar derhal Kuruma bildirilecek, Kurumdan alınacak talimata göre işlem yapılacaktır.

c) istihkak sahiplerine şubelerde açılan geriye doğru 1 yıl süre hareket görmeyen döviz tevdiat hesapları, her yılın 28 Şubat tarihi itibariyle istihkak sahibinin tahsis numarası, adı soyadını içeren bir liste ile Kurumun "Yurt Dışı İşçi Hizmetleri Daire Başkanlığı"na bildirilecektir. Bu hesaplarla ilgili olarak daha sonra Kurumdan alınacak talimata göre Şubelerce işlem yapılacaktır.

d) istihkak sahipleri adına döviz tevdiat hesabı açılmasında ve hesaptan yapılacak ödemelerde, bu protokolda belirtilmeyen hususlarda Bankanın mevzuatı ve iç düzenlemesi dahilinde işlem yapılır.

e- Ödemeyi yapacak Banka Şubesinin istihkak sahiplerince talep edilen efektif talep anında karşılayamaması halinde efektif iadeleri Bankanın İl Merkez Şubeleri veya Toplama Merkezleri tarafından yerine getirilecektir.

Banka efektif taleplerinin karşılanmasında herhangi bir süre ile bağlı değildir.

B Ö L Ü M : 2

Türkiye Cumhuriyeti ile diğer ülkeler arasında akdedilen Sosyal Güvenlik Sözleşmeleri gereğince, Sosyal Sigortalar Kurumu'na aktarılmak üzere Türkiye'ye transfer edilecek primlere ilişkin Sosyal Sigortalar Kurumu Genel Müdürlüğü ile T.C.Ziraat Bankası Genel Müdürlüğü arasında akdedilen PROTOKOL.

Bu protokolde Sosyal Sigortalar Kurumu Genel Müdürlüğü "KURUM", T.C.Ziraat Bankası Genel Müdürlüğü "BANKA", Bankanın Yenişehir Şubesi "AMİR ŞUBE", Banka şubeleri "BANKA ŞUBESİ" olarak ifade edilmiştir.

PRİMLERİN BANKA HESABINA İNTİKALİ

Akit taraf Sosyal Sigortalar Kurumlarınca Kuruma intikal ettirilmek üzere her bir sigortalı için transfer olunacak primlerin Bankanın mutabık kalınacak bir yabancı banka nezdindeki hesabına döviz olarak havalesi Kurumca sağlanacaktır.

Kurum adına söz konusu istihkakların döviz olarak devredilmesi için Amir Şubesinde vadesiz döviz tevdiat hesabı açılacak ve Bankanın deklare ettiği oran üzerinden faiz verilecektir.

PRİMLERİN KURUM HESABINA İNTİKALİ

Kurum tarafından verilecek talimat üzerine Akit taraf Sosyal Sigorta Kurumlarınca, Kurum adına gönderilecek prim havalesi tutarının Bankanın ilgili ülkedeki bir banka nezdindeki hesabına alacak kaydedildiği tarihi takip eden ilk iş günü valörüyle Kurum adına Kurumun Amir Şube nezdindeki/..... numaralı döviz tevdiat hesabına derhal aktarılacak, iki nüsha olarak tanzim edilecek dekont havalenin döviz tutarı ve dövizin o günkü döviz alış kuru ve 1 ABD Doları karşılığı yazılarak SSK Genel Müdürlüğü-Muhasebe ve Mali İşler Daire Başkanlığı'na gönderilecektir.

PRİMLERİN SİGORTALI HAK SAHİBİ KİMSELERE VEYA DİĞER SOSYAL GÜVENLİK KURULUŞLARINA ÖDENMESİ

Bankaca prim tutarının miktar ve döviz cinsi olarak Kuruma bildirilmesinin müteakip Kurumun Amir Şubeye döviz olarak verseği ödeme talimatı üzerine, bu Şubec Kurumun hesabına ödeme emri tarihi itibariyle borç kaydedilerek, sigortalı veya hak sahiplerine ödenmek üzere ilgili şubelere havale çıkarılacaktır.

Diğer Sosyal Güvenlik Kuruluşlarına intikal ettirilecek primler işi Kurumun vereceği talimata göre işlem yapılacaktır.

Kurumun hesabına Borç kaydedilerek şubelere çıkarılan ödeme talimatları 2'şer nüsha dekontla Kuruma bildirilecektir.

Dekontların üzerinde hesaba alacak kaydedildiği tarihteki Banka gişe dövi alış kuru belirtilecektir.

ÖDEMENİN YAPILMASI

Şubelerde ödeme Talimatında adı/soyadı ve doğum tarihi yazılı olan lehda veya onu temsil hakkına sahip olan vasi, kayyum yahut noterlikten tasdik vekaletnamesi olan vekile hüviyet tespiti yapılarak ödeme yapılır.

Vasi, kayyum ve vekile yapılacak ödemelerde, ödeme tarihinde lehdarın a ve Türkiye'de ikamet ettiğine dair muhtarlık ilmunhaberi aranacaktır.

Mühür kullanan lehdarlara, imza yerine mühür vaz ettirilir ve sol elin parmak izi alınır.

ÖDEMENİN YAPILMAYACAĞI HALLER

Lehdarın öldüğü, Banka şubesince öğrenilen, ödeme Talimatları veras ilamı ile de olsa kesinlikle ödenmeyecek, Kuruma iade edilmek üzere Amir Şube intikal ettirilecektir. Daha sonra, Kurumun vereceği talimata göre işi yapılacaktır.

MUTABAKATIN SAĞLANMASI VE VALÖR

Kurum adına gönderilen ve Kurumun Bankanın Amir Şubesi nezdinde/..... numaralı döviz tevdiat hesabına Alacak kaydedilen dövizin val tarihi, havalenin Bankanın muhabiri nezdindeki hesabına geçtiği tarihi takip eden ilk iş günü, bu hesaptan Kurumca verilecek talimatlara göre yapılacak ödemeler valör tarihi ise havalenin yapıldığı gün olacaktır. Hesaba alınan ve hesap yapılan ödemeler gününde gerekli bilgiyi havi iki nüsha dekontla paranın hesab Alacak geçirildiği tarihteki kur yazılmak suretiyle Kuruma bildirilecektir.

Aylık ekstreler de Kuruma iki nüsha olarak gönderilecektir.

DiĞER HUSUSLAR

İcra Daireleriyle kanunla yetkili kılınmış sair mercilerce ödeme Talim ile lehdarına ödenmesi istenilen mablağın haczine mütedair Banka Şubesine herha bir tebligat yapıldığı takdirde, bu talep banka şubelerince yerine getirilecek derhal Kuruma bilgi verilecektir.

Ödemeyi yapacak Banka şubesinin döviz havalesinin karşılığı olan efekt anında karşılayamaması halinde, ilgiliye mevcut diğer döviz cinsleri talep edileceği gibi ödemenin Bankanın İl Merkez Şubeleri veya Toplama Merkez tarafından yerine getirilmesi cihetine gidilebilecektir.

Banka bu tür efektif taleplerinin karşılanmasında herhangi bir süre bağlı değildir.

YÜRÜRLÜK HÜKÜMLERİ

İşbu protokolün 1 ve 2. Bölümlerinin uygulamasına ^{1/4} 1/4/1991 tarihinden itibaren başlanılacaktır.

Protokolün her iki bölümü de yürürlük tarihinden itibaren bir yıl müddetle geçerli olacaktır. Taraflar protokolün sona erme tarihinden üç ay önce karşı tarafa yazı ile bildirilmek şartıyla işbu Protokolün feshini isteyebilirler. Aksi takdirde protokol aynı şartlarda bir yıl daha uzar.

Taraflar günün mevzuat ve sair koşulları karşısında, protokolün 1 ve 2. Bölümünün bazı maddelerinin tadili talebinde bulunabilirler. Tadilat, ancak karşılıklı olarak tarafların mutabakatlarını bildirmeleriyle yürürlüğe girecektir.